

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 MEXICO 01912 162001Z
ACTION L-03

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 JUSE-00 DHA-02 SCA-01 NSA-01

CIAE-00 INR-07 /025 W

-----162006Z 068034 /41

P 161845Z FEB 77

FM AMEMBASSY MEXICO

TO SECSTATE WASHDC PRIORITY 366

UNCLAS MEXICO 1912

E.O. 11652: N/A

TAGS: PFOR, MX

SUBJ: TREATY ON EXECUTION OF PENAL SENTENCES

REF: A) MCQUADE TO GAITHER TELECON OF FEBRUARY 15, 1977

B) MEXICO 1283

1. FOREIGN RELATIONS UNDER SECRETARY ROSENZWEIG DIAZ HAS REQUESTED A NUMBER OF CHANGES IN THE NOTE TENTATIVELY AGREED TO PREVIOUSLY. THE CHANGES APPLY TO THE MANNER IN WHICH THE ALTERATION OF THE SPANISH TEXT WOULD BE ACCOMPLISHED; I.E. BY AGREEMENT AS OPPOSED TO PEN AND INK CHANGE.

2. THE TEXT OF THE NOTE WILL READ AS FOLLOWS:

BEGIN TEXT

"I HAVE THE HONOR TO REFER TO THE TREATY ON THE EXECUTION OF THE PENAL SENTENCES, THE SPANISH AND ENGLISH TEXTS OF WHICH WERE SIGNED IN MEXICO ON NOVEMBER 27, 1976, BY REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNITED MEXICAN STATES.

PURSUANT TO THE RECENT DISCUSSIONS BETWEEN REPRESENTATIVES OF OUR TWO GOVERNMENTS NOTING MINOR ERRORS IN THE SPANISH TEXT,
I HAVE THE HONOR TO PROPOSE THAT THE
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 MEXICO 01912 162001Z

APPROPRIATE CORRECTIONS BE MADE AS FOLLOWS:
ARTICLE II, PARAGRAPH ONE

"EL VALOR DE LOS OBJETOS"
WILL BE AMENDED TO READ:

"LA CANTIDAD DE LOS BIENES"

ARTICLE IV, PARAGRAPH SEVEN
AFTER THE SENTENCE ENDING WITH "DEBIDAMENTE
LEGALIZADA." AND BEFORE THE SENTENCE BEGINNING
"EL ESTADO TRANSLADANTE" THE FOLLOWING SENTENCE
SHALL BE INSERTED:

"EL ESTADO TRANSLADANTE TAMBIEN PROPORCIONARA
AL ESTADO RECEPTOR UNA COPIA CERTIFICADA DE
LA SENTENCIA DICTADA POR LA AUTORIDAD JUDICIAL
COMPETENTE Y DE CUALESQUIERA MODIFICACIONES QUE
HAYA TENIDO."

ARTICLE VIII, PARAGRAPH ONE

THE WORDS "PARA EL TRASLADO" SHALL BE INSERTED
BEFORE THE FINAL SENTENCE OF THIS PARAGRAPH WHICH
SHALL THEN READ,

"PARA EL TRASLADO SE OBTENDRA EL
CONSENTIMIENTO DE QUIEN ESTE
LEGALMENTE FACULTADO PARA OTORGARLA."

IF THE ABOVE CORRECTIONS ARE ACCEPTABLE TO YOUR
GOVERNMENT, I PROPOSE THAT THIS NOTE AND YOUR
EXCELLENCY'S REPLY CONCURRING THEREIN SHALL BE
CONSIDERED AS AN AGREEMENT TO CORRECT THE SPANISH
TEXT OF THE TREATY OF NOVEMBER 27, 1976.

END TEXT

3. PER REF TELECON, UNDERSTAND THAT THE ABOVE TEXT IS
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 MEXICO 01912 162001Z

ACCEPTABLE, REQUEST TELEGRAPHIC CONFIRMATION.
THOMPSON

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptoning: X
Capture Date: 01-Jan-1994 12:00:00 am
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: PENAL SYSTEM
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Sent Date: 16-Feb-1977 12:00:00 am
Decaption Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1977MEXICO01912
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D770055-1008
Format: TEL
From: MEXICO
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1977/newtext/t19770236/aaaabfxu.tel
Line Count: 99
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 2beea1c5-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION L
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 12-Nov-2004 12:00:00 am
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 3307540
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: TREATY ON EXECUTION OF PENAL SENTENCES
TAGS: PFOR, PORS, MX
To: STATE
Type: TE
vdkvgwkey: odbc://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/2beea1c5-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
22 May 2009
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009